

## DEL VOCABLO VASCO CORRESPONDIENTE A “ PUBLICACIÓN ”

(ENMIENDA AL TRABAJO DEL ACADÉMICO Sr. EGUZKITZA, PRESENTADA EN LA MISMA SESIÓN POR DON R.-M. DE AZKUE)

Después de exponer un sin número de derivados de los sufijos *-kari*, *-gai* y *-kai*, *-gailu*, *-kizun*, *-tza* y *-gintza* (que Añibarro en dos voces terminadas en *r* dijo *-kintza*), propone el Sr. Eguzkitza tres neologismos como correspondientes al vocablo « publicación » : 1º *agerkizun* edo *agirikizun* « objeto de publicación » *adierazteko itz egokia litzakela dirudi*; 2º *agertza*, *agirtza* « publicación objetiva » *izan daiteke*; 3º *egurkintza*, *atxurkintza* *esaten da-ta* « Publicación de la Academia Vasca » *Euskaltzaindiaren agerkintza* *esango neuke*.

La voz « Publicación » tiene, según la Academia española, dos acepciones (de hecho resultan tres) : una (que vale por dos) acción y efecto de publicar ; la otra, obra literaria o artística publicada.

Asienta nuestro caro colega que cuando decimos « Publicación de la Academia vasca » queremos manifestar sobre todo quién ha publicado el pequeño escrito que tenemos delante. Por lo ménos en esta enmienda tratamos tan solo de la cosa publicada, no de la corporación que la da a luz. El neologismo *agerkizun* que da él como aceptable, como tal figurará en la pequeña lista que se expone al fin de este trabajito : el vocablo *agertza*, que también nos propone, no parece tan aceptable por la misma razón que da él para rechazar *agertari* : la de tener varias acepciones. Son muy marcadamente distintas las

que tiene el sufijo *-tza* en *olatza* « argomal », *bizitza* « vida », *itzaintza* « pastoreo de bueyes ».

El neologismo *agerkintza*, que como más suyo nos propone el Sr. Eguzkitza, tampoco figurará en la lista de que antes hablo. El sufijo *-gintza* tiene también por lo menos tres acepciones : 1° de fabricación, producción, acto de producir en *aurgintza*, *seingintza*, *umegintza*; 2° de agencia y oficio en *argintza*, *zidargintza*, *zurgintza*; 3° de taller o lugar de trabajo en *teilagintza*, *zidargintza*, etc...

Además de esta multiplicidad de acepciones o polisemia, tiene este sufijo (para no poder ser admitido en nuestro caso) la característica de unirse siempre a nombres como *aur*, *sein*, *ume*, *kila*, *zur*, *zidar*, *oial*... etc., nunca a verbos. En *agerkintza* figuraría unido, más que al adjetivo *ageri* que nominalizado significa « acta », al verbo *agerlu*.

Para denotar publicidad tiene nuestra lengua por lo menos estos vocablos : *ageri* o *agiri*, *azal*, *nabari*, *nabaro* y *zabal*. En los papeles del notable lexicógrafo onatiense Francisco Egura leí también la palabra *orozko*, significando « público, manifiesto ». La idea de publicar la indicamos principalmente con las palabras *argitaratu*, *azaldu* (con sus variantes *azaldau* y *azalda*) *azaldu*, *banatu*, *bildu-banatu*, *bañeatu* y *zabaldu*. Méenos propiamente la denotan también *erantzun*, *erasan*, *kanpatu*, *kridatu*, *oihukatü*, *oihüztatü* y *tabalatü*. Junto con *argitaratu* « publicar, dar a luz » pudieran convivir muy obviamente *argitaraldi*, *argitaratze* « publicación, acto de publicar » con una ligera diferencia semántica que se nota mejor que podemos expresar; *argitarakoak* « originales, material de publicación » y *argitaratzaile* « editor », no publicista; pues este vocablo tiene otra acepción muy distinta. Para denotar el concepto de « publicación, cosa

Segura

«dada a luz » parece más aceptable algun derivado de *ageri*, *agertu*. ¿Cuál?

El Sr. Eguzkitza, además del neologismo *agerkari*, rechaza con razón *agerkai*, pues más que « cosa publicada » significaría « cosa publicable ». Siento mucho no participar de su opinión cuanto al vocablo *agerkailu*. Dice él : « Publicación, boletín adierazteko agerkailu ondo ez legoke, baña berez itz egokia ba'litz be, atzizki ori ezagutzen ez daben euskaldunentzat itz ifigari litzake-ta, obeda ez aitatu ».

¡ Con que ridículo el neologismo *agerkailu*, por haber un dialecto, el B, en que no existe el sufijo, *-ailu*, *-gailu* ! Y en este mismo trabajo bizkaino que estoy analizando hay vocablos no bizkainos como *ayerkunde* y *edatu*; vocablos que no son de ningún dialecto como *diku'ala*; vocablos cuyo tema falta en más de un dialecto : como son *atzizki* y el lindísimo neologismo eguzkicense *geiki* « epenética ». Claro que lo mejor, al crear un neologismo, sería servirnos de temas comunes a todos los dialectos; pero en una lengua como la nuestra el cambio interdialectal es de absoluta necesidad.

He aquí la lista a que antes me refería :

- 1º Euskaltzaindiaren lanak.
- 2º Euskaltzaindiaren ageriak<sup>1</sup>.
- 3º Euskaltzaindiaren agerkizuna<sup>2</sup>.
- 4º Euskaltzaindiaren agerkailua.
- 5º Euskaltzaindiaren Boletina.
- 6º Euskaltzaindiaren gutuna.

Añadan mis compañeros otro u otros que más les satisfagan y sometámoslos a votación.

1. Uno de los boletines que más se leen hoy en el mundo, el Boletín Pontificio, lleva por título uno semejante : *Acta Sanctæ Sedis*.

2. *Irakurkizun* sería tal vez demasiado genérico. En mi viejo *Euskalzale* lo empleábamos en la acepción de artículo literario.